Subject Index

Note page references to figures and tables are in italics.

Artifacts, not just objects but embodiments of ancestral power 20–1; Oceanic material culture as sources of history 20
Australian settlement, Port Jackson as penal colony 203; Watkin Tench’s depiction of Port Jackson 199ff

Beach, “beach crossings” in diverse locales 96–7; Greg Dening’s concept of xii, 60
Beachcombers, as teachers of writing in Tonga 166; claims to superiority over missionaries 165; in Tonga 165–6
British voyages, Cook in New Zealand, Aotearoa 138; Wallis in Tahiti 139; Cook in Vanuatu (New Hebrides) 79–93; Hamilton in Tonga 136–8

Cannibalism (anthropophagy), d’Entrecasteaux on Kanak 187; Obeyesekere on 18; Sahlians on 35–6
Cartography 3, 24, 26; Anga groups in Papua New Guinea 296; Ankave-Anga 299; in analysing Mekeo 260–1; relation of 16 17, 19

Colonial imaginary, in Africa, the Americas, and Papua New Guinea 223, 231, 243–5

Dance, “dancing with strangers”, concept of Clendinnen 13, 93–9, 200; hula of Hawai‘i 13, 145, and heiva of Tahiti, 13

Discovery, as norm binding scientific community 242–3; European claim in relation to Indigenous presence 113; European invention precedes discovery 161–4

Encounter, concept of 1; encounters as “double deeds” 245; events of 8; Indigenous encounters 2; power in 3
Enlightenment, the 12, 14, 59, 73–4, 71, 79, 84, 162–3, 166, 183, 187, 190–1, 204, 222
Ethnography and history, Ankave-Anga 299; in analysing Mekeo 260–1; relation of 16 17, 19

Europeans, indigenous perceptions as gods, ghosts and humans 2, 10–11; ni-Vanuatu and Maori conceptions of 94, 96–7

Exchange, as constitutive of humanity 22; Australian exchanges with Ankave-Anga 307–11; on Bougainville’s voyage in Vanuatu 74–5; on Cook’s voyage in Vanuatu 87, 90; on d’Entrecasteaux’s voyage in Admiralty Islands 178; on Quiros’ voyage in Vanuatu 64–5, 70

Fiction, travel fiction in relation to “real” 4, 8, 221ff; verisimilitude in travel fictions 223–34, 255
First contact, first contacts in Tonga 161ff; forty years of, among Ankave-Anga 295–324; problems with concept 1–4, 12, 13, 59–60
French voyages, de Bougainville 74–9, 115, 123–35; d’Entrecasteaux 175–98; La Pérouse 115–19, 121–3; Marchand 138

Ghost, ancestral spirits, bush spirits; Europeans allegedly seen as 11, among Ankave-Anga 306, in Hawai‘i 59, in Papua New Guinea 59, in Vanuatu, 84ff

History, distinction from pre-history, critiqued by Hau‘ofa 15
Illness on Quirós voyage 67, compared with Cook’s voyage 109; epidemics among Mekeo 263, and Roro 264, 270, 274–6; Mekeo aetiologies of 263–4; smallpox in Port Jackson 211, 215

Indigenous Australians, Clendinnen’s writing in relation to 211–12; representations of people of Van Diemen’s Land on d’Entrecasteaux’ voyage 182–4; settler interactions with Indigenous Australians in Port Jackson 209–15; Watkin Tench’s representations of Indigenous Australians in Port Jackson 207–9

Indigenous agency, articulation in language 1–2, in appropriation of foreign powers 10, in European texts 19, in material objects 20, 61; as “countersigns” in colonial texts and images 19, 175, 179, 188

Kidnap of indigenous people, by Benjamin Morrell in New Guinea and their exhibition in United States 228; on Quirós’ voyage in Vanuatu 67, 109; of Tongan chiefs by d’Entrecasteaux 198

Labour trade (“blackbirding”) 42, 49; and the development of pidgins 49; ni-Vanuatu memories of 59, 94

Languages, distribution of languages in the Pacific 37–39, indigenous language contact 1–2, 43–8; in diasporic communities 52; difficulties of translation in Vanuatu 84–5, 110, 111; “foreigner talk” 37, 48; indigenous languages, Papuan and Austronesian 1–2; metropolitan languages in the Pacific 51–2; mission languages 51; multilingualism in Oceanic languages 37; oral/aural communication in encounters 12; Polynesian outlier languages 39, 43; sign languages 37; translations of Bible 51

Men and Indigenous masculinity, European representations of, in Vanuatu, in portraits by William Hodges 81, 6, 7, on Bougainville’s voyage 74–6, on Cook’s voyage 81ff, on Quiros’ voyage 69–70; on d’Entrecasteaux’s voyage in the Admiralty Islands 179–80, 181, Van Diemen’s Land 183–4, 185; Tongatapu 185–6, 185, New Caledonia 188, 190, 189

Naming of islands of Vanuatu by Europeans 57, 85, 106, 109; New Hebrides, Papua and New Guinea, etc 256–7

Narrative conventions, on d’Entrecasteaux’s voyage 177ff; “I” and “we witnessing in Watkin Tench’s writing; in Tench’s journal 200ff; in the travel fictions of Trégance 232–4; in travel fictions of Lawson 234–3; Tench’s travel writing and audience 203–5

Observation, European Enlightenment stress on 73, 201, 204; as source of truth 204; detailed “observations” in travel fictions 224–5

Oceania, concept of 22–5; map of Océanie 24; relation to Melanesia, Polynesia, Micronesia 23–5; self-identifications and contemporary globalisation 25

Oral history 10, 16; eye-witness versus later accounts in Ankave-Anga history 299ff; of Ankave-Anga 299 ff; of ni-Vanuatu in relation to place 59, 93–6

Other, changing European conceptions of 57, 71; as akin to Europe’s past 74; as part of European self 84; Clendinnen on Indigenous Australians 214; denial of co-eval presence (Fabian) 73, 79; in Enlightenment period 79; in indigenous constructions of Europeans 96
Index

Pandanus red textiles in Vanuatu, 20, 76, 77, 78

Pidgins and creoles, 37, 42, 49, 51

Race, concepts of 8, 79, 81; emergent from events of encounter 179ff, 187, 197, 198; from eighteenth to nineteenth century 8, 157, 176; on Quirós voyage 109; race in travel fictions 227, 229, 238

Reality effects, in Tench's narrative 213; verisimilitude in travel fictions 223–4

Religion, Christian conversion 10;
Christian missionaries and the Bible 20, 42, 51, among the Ankave-Anga 295, 297, among Baruya 295, among the Mekeo 270, 273, in Tonga 164–6, 167–9; in Quirós' world view 61–2, 64, 66–7, 69; Judeo-Christian and ancestral 10

Renaissance, the, 5, 59, 61, 71, 107

Sandalwood trade, 40

Savage, concepts of noble and ignoble savages 162–3, 177, 188–9, 207

Sexuality, and violence 14; and Polynesian beliefs of conception and pubescence 141–5; critique of model of sexual hospitality 113–47; explicit discussions in French sources 134–5; from ritual to sexual commerce in Tahiti 132–4; marriage of virgin girls in Polynesia 114–15, in Samoa 119–23, in Tahiti 123–32; ritual defloration 120, 129–32, 137, 140–3, 156, 158; the myth of the French lover 135; Western myths of Polynesian sexuality 115, 147

Sign language 37, 64, 69; and use of green boughs in Vanuatu 89-90; green boughs in Tahiti 131, and sign language more generally 156; in Admiralty Islands 192; in Van Diemen's Land 184

Sorcery, European performances of sorcery 277–81; Mekeo concepts of 263, 266, 269; missionaries as sorcerers 292; sorcery as magical war among the Ankave 324; suspicions of European sorcery 91, 110

Spanish voyages, esp. Quirós 60–71, 163; European commemoration of Quirós in 2006, 106, 111; later European views of Quirós 107–8, 110, 111

Taío, translation as “friend” 12–13
Tapa (barkcloth) 5, 21, 131, 133, 144

Teleology, avoidance in writing history 13

Terra Australis 3, 61, 163; and Terra Australis del Espíritu Santo 106

Theft, by Europeans on Quirós’ voyage 67; by Admiralty Islanders during d’Entrecasteaux’s voyage 178; by Tongans during d’Entrecasteaux’s voyage 190, 198; from missionaries by Tongans encouraged by beachcombers 165; theft of d’Albertis’ belongings by Mekeo, 269

Time, in events of encounters 13–15

Tomarr, problematic translation of Malakulan word 13, 84, 86–9

Venereal diseases, 15

Verisimilitude, 9; in travel fictions 223–224

Violence in encounters 1, 14, 21; and memory 22; European violence against Mekeo 266ff, 272, 276–86; occlusion of violence in Australian colonial archives 300; on Bougainville’s voyage in Vanuatu 74–5, 109; on Cook’s voyage in Vanuatu 79, 89–93; on d’Entrecasteaux’s voyage in Tonga 187; on Quirós voyage in Vanuatu 65–7, 58; pacification and police for contemporary Ankave-Anga 324; reciprocal views of violence of Ankave-Anga and Europeans 316ff; representations of indigenous violence in Vanuatu 74–5; selective remembering of violence of encounters by generation and gender among Ankave-Anga 313–15;
spearing of Governor Phillip as ritual payback 212–13; violence as spiritual efficacy among Mekeo 259, 286
Vision, and realism 5; as privileged sense for Europeans 3–5; “double vision; in Oceanic philosophies, in relation to concepts of invisible agency 11
Visual sources (European drawings, engravings, paintings) 5, 81, 180–2; La Billardière and Piron 184, 188–91, 197
Voyages, European voyages: Bougainville in Tahiti 117–18, 123–33ff; Bougainville in Vanuatu 74–9; Cook in Vanuatu and Aotearoa 79–93, 138; d’Entrecasteaux in Admiralty Islands, Van Diemen’s Land, Tongatapu and New Caledonia 175–98; La Pérouse in Samoa 115–16, 119, 122–3; Marchand in Marquesas 138; Quirós in Vanuatu 60–71; Wallis in Tahiti 139; map of European voyages 1788–1840, 41; of Oceanic peoples 25

Whaling, sealing and beche-de-mer trade 40
Women, La Billardière and d’Entrecasteaux on women in Van Diemen’s Land and Tonga 186–7; position of Indigenous Australian women as mark of “primitive” society 208; representations of ni-Vanuatu women, by Bougainville 76, 78, by Cook 79, by Quirós 64, and by William Hodges 82; representations of women in travel fictions 227, 238; “women” and girls and sexual relations with European men 113–60; women in transmission of oral history among Ankave-Anga 314–15
World War II, 51, 88, 260, 299, 303, 331

Writing, beachcombers as teachers of literacy in Tonga 166; Bible translations 51; Christianity and 20; Indigenous graphic forms 20; missions and literacy 168–9; Oceanic texts 19; writing as cosmic power, secreted by Europeans 20, 164, 170, 172; writing as rupture 164